

**SUP'AIR**

Manual de usuario

**leaf**  
Light



SUP'AIR - VLD  
34 rue Adrastée  
Parc Altaïs  
74650 Annecy - Chavanod  
FRANCE

45°54.024'N / 06°04.725'E

Photo : Romain ROUSSET

Copyright ©, All rights reserved



[www.supair.com](http://www.supair.com)

**Español**  
Índice de revisión : 13/12/2016



Gracias por haber elegido nuestra vela LEAF Light para volar en parapente. Estamos encantados de poder compartir así con vosotros nuestra pasión por el vuelo.

SUPAIR concibe, produce y comercializa accesorios para el vuelo libre desde 1984. Elegir un producto SUPAIR supone contar con la garantía de casi 30 años de experiencia, de innovación y de tener en cuenta las opiniones de los usuarios. La filosofía de SUPAIR es no dejar de esforzarse en la creación de productos cada vez mejores y mantener una elevada calidad de fabricación en Europa.

Este manual tiene como finalidad informar del funcionamiento, uso seguro y control de tu equipo. Hemos querido hacerlo completo, claro y esperamos que te resulte ameno leerlo. Te aconsejamos que lo leas con atención.

En nuestra página web [www.supair.com](http://www.supair.com) encontrarás la información más reciente relativa a este producto. Si necesitas más información, no dudes en ponerte en contacto con alguno de nuestros distribuidores. Y, por supuesto, todo el equipo SUPAIR está a tu disposición en [info@supair.com](mailto:info@supair.com)

Te deseamos muchas horas de vuelo agradables y seguras. ¡Y felices aterrizajes!

El equipo SUPAIR

Introducción	4
Datos Técnicos	5
Componentes	6
Conexión del parapente a la silla	7
Control prevuelo	9
Despegue	10
Características de vuelo	11
Fin del vuelo	12
Prácticas específicas	12
Técnicas de descenso rápido	13
Incidencias en vuelo	15
Plano de sustentaje	16
Materiales	17
Tabla de medidas	18
Certificados	21
Mantenimiento	24
Reciclaje	25
Controles obligatorios	25
Garantía	25
Descargo de responsabilidad	25
Equipamiento del piloto	25

Bienvenidos al mundo del parapente tal y como lo entendemos en SUPAIR

La vela LEAF Light Lite responde a todas las exigencias de un piloto de nivel intermedio. Está destinada al vuelo de placer y de distancia. Proporcionará al piloto un gran confort de vuelo acompañándole en su progresión.

La concepción y elección de sus materiales se han basado en criterios de calidad y durabilidad.

La vela LEAF Light ha sido homologada en la categoría EN B según las normas EN 926 -1 : 2006 & 926 - 2 : 2013

Eso significa que esta vela de parapente ofrece una buena seguridad pasiva y resistencia a las plegadas.

Esto significa igualmente que está adaptada al nivel de todos los pilotos iniciados.

Puede volarse con la mayor parte de las sillas disponibles en el mercado, pero para mayor confort en vuelo y unas sensaciones óptimas, recomendamos que se use con alguna de las sillas de cross-country de la gama SUPAIR.

Una vez hayas leído el manual de esta vela biplaza te animamos a que la pruebes en una pendiente escuela.

Nota: a lo largo de este manual aparecerán tres pictogramas que te ayudarán en su lectura:



Consejo



¡Atención!



¡Peligro!

vela LEAF Light	XS	S	M
Número de cajones	54	54	54
Superficie real (m <sup>2</sup> )	22,5	24,3	25,9
Envergadura real (m)	11,0	11,4	11,8
Cuerda (m)	2,5	2,6	2,7
Alargamiento real	5,4	5,4	5,4
Superficie proyectada (m <sup>2</sup> )	18,9	20,4	21,8
Envergadura proyectada (m)	8,5	8,9	9,2
Alargamiento proyectado	3,8	3,8	3,8
Peso de la vela (kg)	3,0	3,2	3,4
Rango de pesos en vuelo (kg)	60-80	75-95	80-105
Homologación	EN / LTF B		
Número de bandas	3+1		
Trimmer	no		



sunset



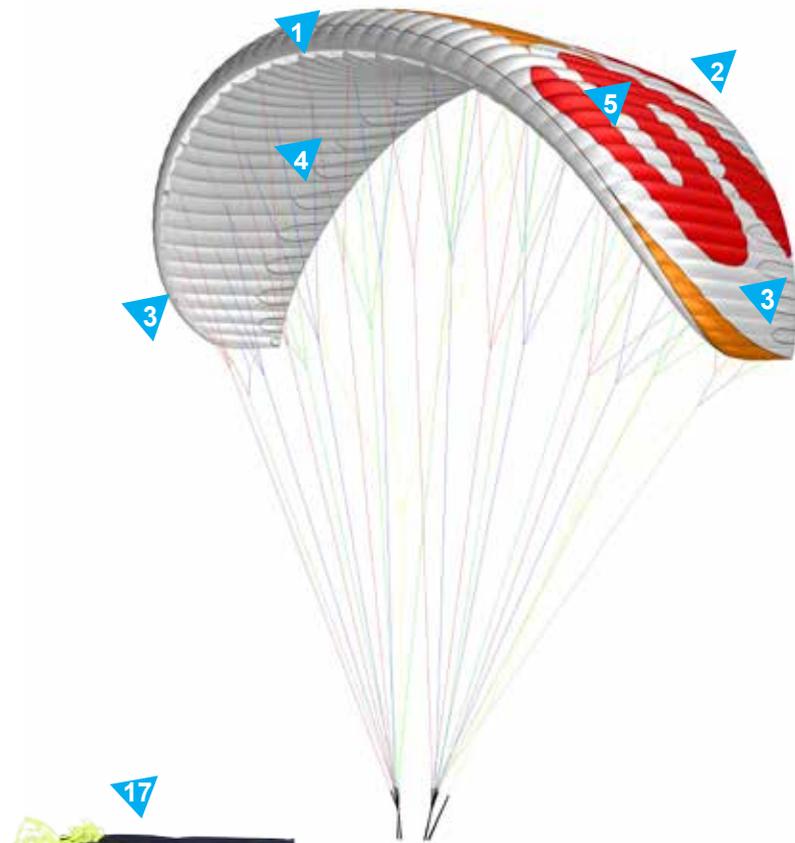
volcano



snow



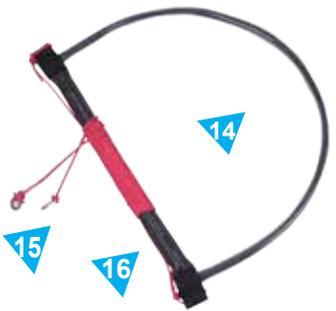
# Componentes



- 1 Borde de ataque
- 2 Borde de fuga
- 3 Estabilos
- 4 Intradós
- 5 Extradós
- 6 Banda A
- 7 Banda A' (para meter orejas)
- 8 Banda B
- 9 Banda C
- 10 Cordino de freno
- 11 Guía del freno
- 12 Puño del freno
- 13 Punto de anclaje de las bandas
- 14 Acelerador
- 15 Gancho Brummel para el acelerador
- 16 Pedal del acelerador
- 17 Estuche con kit de reparaciones



OPTIONAL  
BANDAS DE LUZ



# Ajuste y guiado de los frenos

## Despliegue de la vela

Elige una pendiente escueta o una superficie plana, sin viento ni obstáculos. Despliega tu parapente y extiéndelo en forma de arco. Controla el estado del tejido y de los cordinos. Verifica que no muestra desgarros ni deterioros. Verifica que los pequeños maillones que conectan las bandas a los cordinos estén bien cerrados. Identifica y separa las bandas A, B, C y los frenos para ordenar bien el suspentaje. Verifica que no haya nudos ni pasen cordinos por detrás del intradós.

## Elige una silla adecuada.

La vela LEAF Light se ha homologado como EN B junto a una silla conforme a las normas EN1651 y/o LTF. Eso significa que podrás usar la mayoría de las sillas actuales. Te aconsejamos elegir una silla homologada EN1651 y/o LTF y con protección.

## Conexión vela-silla

Sin que estén revirados, conecta las bandas a los puntos de anclaje de la silla mediante los mosquetones automáticos. Comprueba que las bandas estén bien orientadas. Las A deben quedar por delante en el sentido de vuelo (ver la ilustración). Por último, verifica que los mosquetones estén correctamente cerrados.

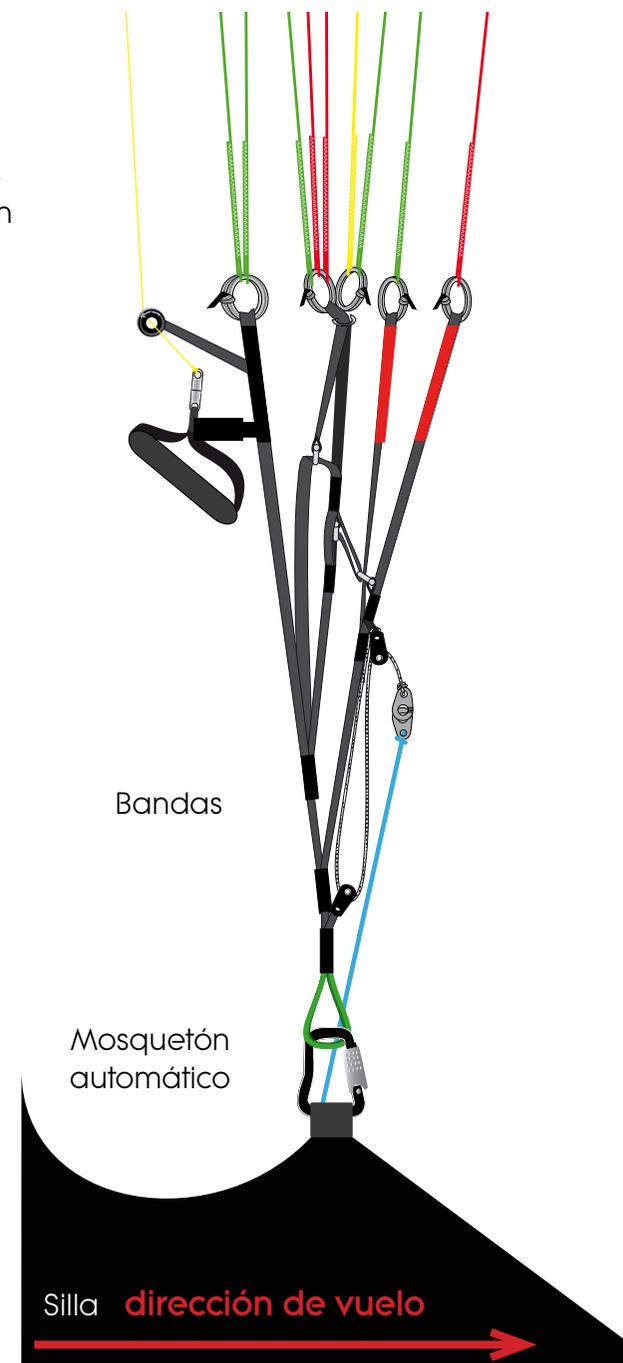
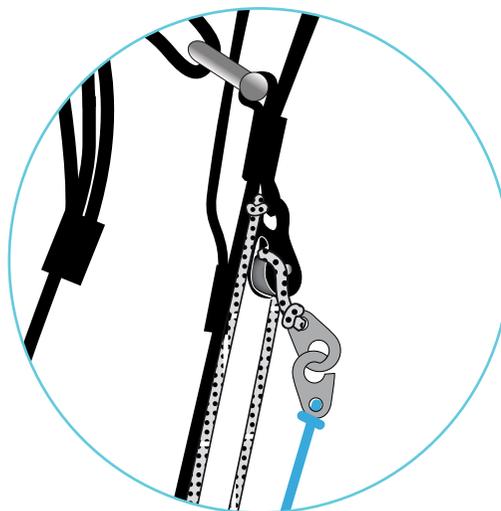
## Distancia entre los puntos de anclaje de la silla

Te aconsejamos regular la distancia entre los mosquetones de tu silla en función de la talla de tu vela:

- 42 cm para una LEAF Light talla XS
- 43 cm para una LEAF Light talla S
- 44 cm para una LEAF Light talla M

## Instalación del acelerador

Instala el acelerador en tu silla siguiendo las instrucciones del fabricante. Conéctalo a la vela mediante los dos ganchos Brummel. Una vez hayas conectado el acelerador, ajusta su longitud según tu vela. Para una utilización correcta, los ganchos no deben estar bajo tensión si no se está pisando el pedal.



# Ajuste y guiado de los frenos

## Ajuste de los frenos

Los frenos se ajustan en fábrica para permitir un pilotaje óptimo. De todos modos si este ajuste no es de tu agrado se puede modificar la longitud de los mismos.

Para ajustar la longitud de los cordinos de freno aconsejamos que se use un nudo as de guía y que la amplitud del ajuste sea pequeña (no más de 5 cm en cada prueba).



Si modificas el reglaje de fábrica, haz que te lo compruebe un profesional.



Con un reglaje de fábrica, el recorrido máximo de los frenos es de :

63 cm para una LEAF Light talla XS

65 cm para una LEAF Light talla S

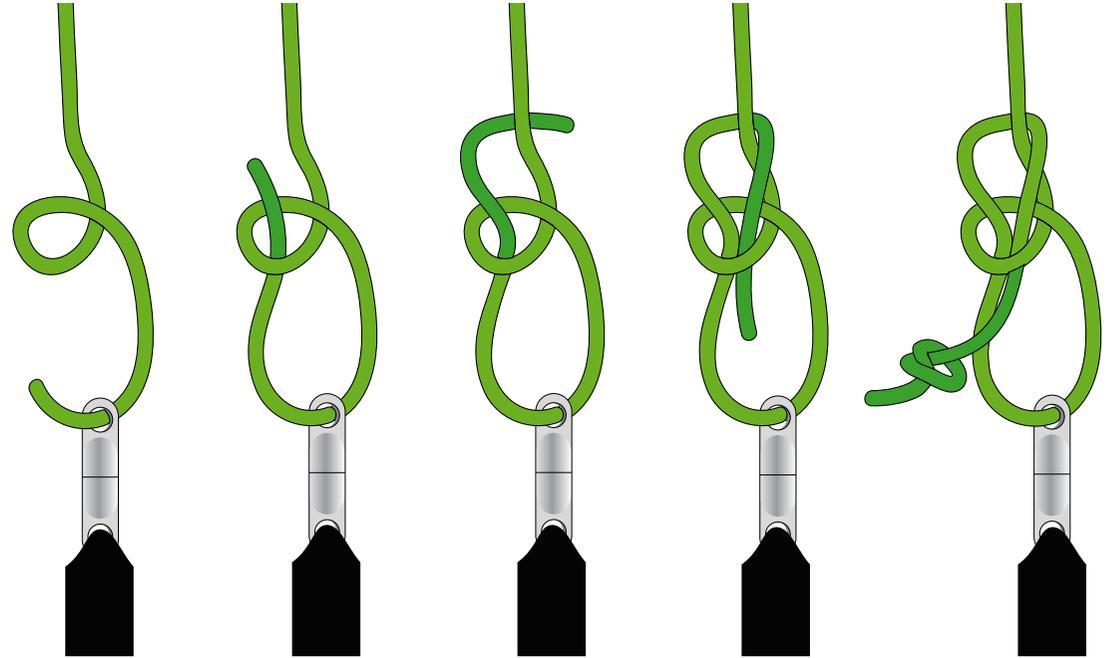
65 cm para una LEAF Light talla M



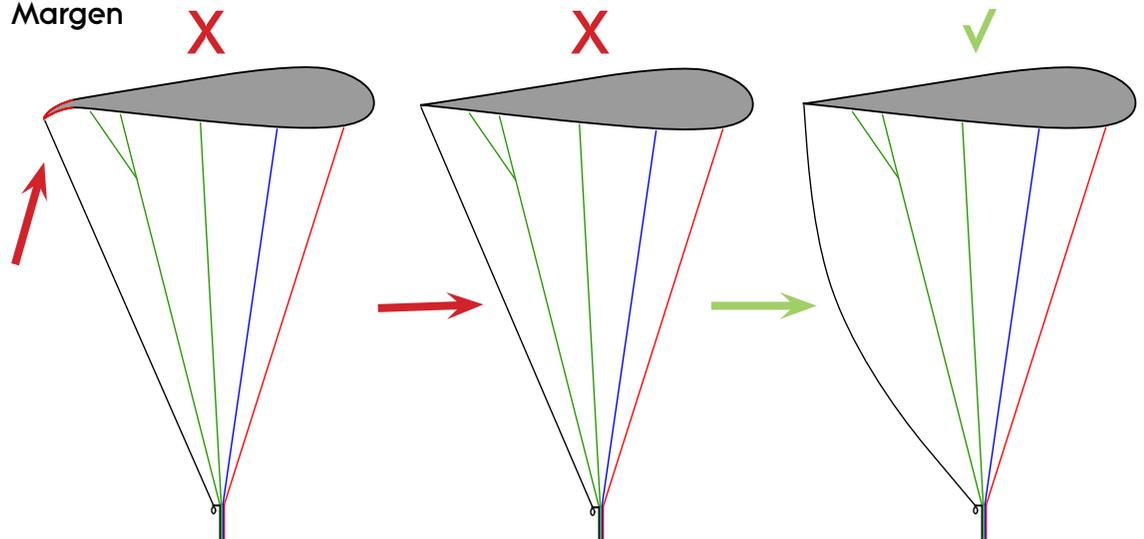
Comprueba que dejas un margen, es decir que a frenos sueltos, estos no actúen sobre el borde de fuga cuando aceleras, pues eso impediría el buen funcionamiento del acelerador ya que frenaría la vela.

En posición acelerada el borde de fuga no debe deformarse.

Nudo as de guía



Margen



# Preparación antes del despegue

La vela LEAF Light está destinada a pilotos en progresión.

Para descubrir tu nueva vela te aconsejamos que tus primeros vuelos los hagas en condiciones tranquilas, sobre una pendiente escuela o en una zona de vuelo familiar para ti, y que lo hagas con tu silla habitual.

Extiende la vela sobre su extradós de manera que forme un arco.

Separa las bandas A, B, C y los frenos; asegúrate de que las bandas y el suspentaje no tengan nudos y no estén enganchados (a raíces, ramas, piedras, etc.)

## ¡Atención!



Es importante realizar una inspección visual minuciosa y asegurarse de tener la silla correctamente puesta, cerrada y bien conectada al parapente.

Antes de cada despegue verifica los siguientes puntos (lista de comprobación prevuelo):

- que la silla y los mosquetones no estén deteriorados.
- que el contenedor del paracaídas esté correctamente cerrado y su asa bien colocada y accesible.
- que tus ajustes personales no se hayan modificado.
- que la vela esté bien conectada a los elevadores y que los mosquetones y los maillones estén bien cerrados.
- que la vela esté bien conectada, sin giros de silla.
- que tú tengas todo bien cerrado (perneras, ventral, mosquetones, casco...)

El equipo de puesta a punto ha trabajado para que el inflado resulte óptimo y fácil en todo tipo de condiciones de vuelo y tanto con viento flojo como fuerte resulta apreciable la progresividad con la que la vela se infla y sube. De todos modos antes del primer vuelo practica el inflado para familiarizarte con tu nueva vela. Según las condiciones del despegue el inflado puede hacerse de frente o de cara a la vela.

## Despegue de frente

Para inflar la vela toma en las manos las bandas A a la altura de los maillones y avanza de manera suave y progresiva. Cuando la vela esté encima de tu cabeza frénala brevemente y con la intensidad que precisen las condiciones y haz un control visual antes de tomar la decisión de acelerar para despegar.

## Despegue cara a la vela

Si la velocidad del viento es adecuada, te aconsejamos que inflas cara a la vela, pues facilita el control visual de la misma. Gírate para quedarte mirando a la vela y agarra las bandas A. Tras un ligero impulso sobre las bandas para inflar la vela, adapta tu velocidad de desplazamiento hacia la vela para frenarla de manera adecuada cuando la tengas encima. Una vez la tengas estabilizada, gira media vuelta y avanza para despegar. Nota: no es necesario agarrar las bandas A' (las de meter orejas).



¡Atención!

Nunca despegues sin haber comprobado que el espacio aéreo esté libre y que las condiciones se correspondan a tu nivel de práctica.

Varias recomendaciones para que aproveches al máximo las prestaciones de tu vela LEAF:

## Velocidad a «frenos libres»

Esta posición es la que te dará un mejor planeo en condiciones de viento en calma.

## Uso del acelerador

En conformidad con la norma EN B, la vela LEAF Light ha sido concebida para que vuele de manera estable durante todo su rango de velocidades.

Acelerada, la vela se vuelve más sensible a las turbulencias. Si sientes que la presión sobre el acelerador disminuye, deja de pisarlo y añade un poco de presión con los frenos, pues eso permite evitar un posible riesgo de plegada frontal.

Recorrido del acelerador: 15 cm

## Pilotar sin frenos

Si por una razón u otra no puedes usar tus frenos, tendrás que pilotar con la silla y con las bandas C. Ten cuidado de no tirar demasiado de las bandas para limitar el riesgo de dejar la vela en pérdida.

Para aterrizar, deja volar la vela justo hasta el último momento, cuando hará falta frenar simétricamente. Frenar con las bandas C es menos efectivo que con los frenos y el aterrizaje será un poco más dinámico de lo normal.

## Giros

Para girar, una vez que hayas comprobado que el espacio está libre, carga tu peso del lado de la silla hacia el que quieras girar y ve bajando progresivamente el freno de ese lado hasta lograr la inclinación de giro deseada. Puedes regular la velocidad y el radio de giro con la ayuda del freno exterior. Si vuelas a baja velocidad, inicia tu giro subiendo el freno exterior. Así evitarás el riesgo de entrar en giro negativo.

## Aterrizaje

Asegúrate siempre de tener altitud suficiente para hacer una aproximación adaptada a las condiciones aerológicas y al terreno utilizado. Durante la aproximación, nunca realices maniobras bruscas ni giros arriesgados. Aterrizas siempre contra el viento, en posición erguida y listo para correr si fuera necesario. En el tramo final, adquiere la mayor velocidad posible según las condiciones y luego frena progresivamente y por completo para ralentizar la vela en el momento de tomar contacto con el suelo. Pon cuidado para no frenar demasiado pronto y con demasiada rapidez, pues una restitución excesiva provocaría un aterrizaje muy brusco.

En caso de aterrizaje con viento fuerte, en cuanto tomes contacto con el suelo deberás girarte hacia la vela y avanzar hacia ella mientras frenas simétricamente. Puedes usar también las bandas C para echar la vela abajo.

## Plegado

Pliega cada lado de tu vela en acordeón, para no doblar las varillas del borde de ataque. Pon un lado de la vela sobre el otro, de modo que no se doblen las varillas y luego ve doblando la vela desde el borde de fuga hacia el borde de ataque para que salga el aire. Durante todo el proceso, evita doblar las varillas plásticas del borde de ataque.

## Torno

La vela LEAF Light puede utilizarse en vuelo monoplaza mediante arrastre con torno. Vuela únicamente con un torno homologado, manejado por una persona cualificada y después de haber recibido una formación específica para vuelo por arrastre. La fuerza de tracción debe corresponderse al peso del equipo, y el torno no debe comenzar a actuar hasta que la vela no esté perfectamente inflada y estabilizada encima del piloto.

## Acrobacia

La vela LEAF Light no se ha concebido para el vuelo acrobático, por lo que desaconsejamos que se utilice para este tipo de vuelo.

## Biplaza



El parapente LEAF Light no se ha concebido para el vuelo en biplaza

## Usos específicos

# Técnicas de descenso rápido

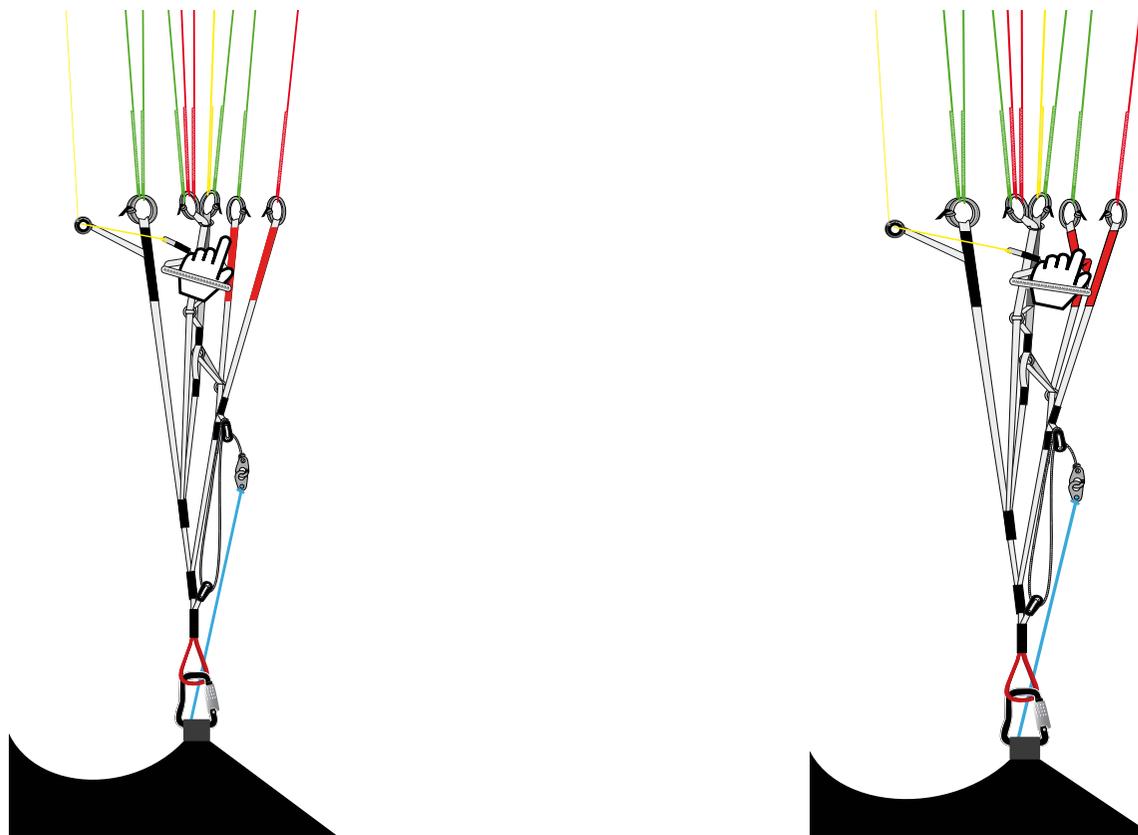
Las técnicas aquí descritas únicamente deben utilizarse en caso de urgencia (o de necesidad) y requieren una formación previa. El análisis y la anticipación de las condiciones aerológicas evitarán a menudo el tener que recurrir a estos métodos. Te aconsejamos que las practiques en aire en calma y a ser posible encima de agua, o de recibir una formación apropiada (tipo curso SIV).

## Orejas

Esta técnica permite aumentar la tasa de caída de la vela. Desaconsejamos realizar esta maniobra cerca del suelo.

Para meter orejas, agarra las bandas específicas (A', las externas) conservando los puños de freno en las manos, y baja dichas bandas hasta plegar los extremos de la vela. Es preferible meter primero una oreja y luego la otra en lugar de hacerlo simultáneamente, para limitar el riesgo de plegada frontal.

Una vez estén las orejas metidas y estabilizadas, te aconsejamos que uses el acelerador para recuperar tu velocidad inicial.



Para reabrir la orejas, suelta el acelerador y luego las bandas simétricamente. Conforme a la norma, las orejas se reabrirán solas, pero para facilitar su reapertura puedes efectuar un frenado amplio de un lado y luego del otro.

## Descenso metiendo bandas B

Este método es en general muy físico. Consiste en provocar una fase de parachutaje durante la cual el control de la vela queda reducido.

El descenso con las B se efectúa agarrando dichas bandas a la altura de los maillones y bajándolas de manera simétrica hasta deformar el perfil de la vela. Esta posición puede mantenerse para aumentar la tasa de caída.

Para regresar al vuelo normal, sube progresiva y simétricamente las manos hasta las referencias rojas de las bandas A y luego suelta simultáneamente las B. La vela efectuará una moderada abatida que habrá que neutralizar con los frenos.

## Descenso mediante giros de 360°.

Para comenzar giros de 360 grados asegúrate de que el espacio esté despejado y cuélgate del lado interior del giro y luego baja el freno de ese lado de manera progresiva. La vela efectuará un giro completo antes de acelerar y comenzar una espiral (barrena). Puedes usar el freno exterior para regular la tasa de caída y la velocidad de rotación.

Para salir de la rotación regresa a una posición neutra en la silla (centrada) y que el pasajero también lo haga y sube progresivamente el freno interior. Debes mantener el ala en giro durante la fase de deceleración para limitar la trepada al salir de la barrena. Una salida demasiado radical conllevará una trepada importante acompañada de una abatida que habrá que controlar. Ralentizar progresivamente la rotación con la ayuda del freno exterior te permitirá salir de la barrena de manera controlada.



Para que la longevidad de tu vela sea mayor desaconsejamos asociar la técnica de orejas con el descenso en giros de 360°.



En conformidad con la norma, la vela LEAF Light no muestra tendencia a la neutralidad espiral y regresa al régimen normal de vuelo en menos de dos giros.



**PELIGRO** : esta maniobra es muy exigente con la vela. La velocidad y la fuerza centrífuga ejercidas conllevan el riesgo de que tanto el piloto como el pasajero se desorienten y, en casos extremos, provoca un efecto de "velo negro" que puede llegar a la pérdida de conocimiento. Ejecútala con una gran reserva de altura y de manera progresiva y mantente siempre atento.

## Plegadas asimétricas

Cualquier parapente puede sufrir ocasionalmente una plegada debida a turbulencias o a un error de pilotaje. Tras una plegada tu prioridad debe ser alejarte del relieve y recuperar el vuelo en línea recta.

En caso de plegada asimétrica (ya sea inducida por una turbulencia o provocada voluntariamente por el piloto) te recordamos que la mejor manera de actuar es la siguiente:

- Cargar todo tu peso sobre el lado de la silla sobre el que la vela permanece abierta.
- Si hace falta, frenar suavemente el lado abierto para evitar que la vela gire.
- Una vez restablecido el equilibrio (vuelo recto), si el lado plegado no se reabre espontáneamente, bajar ampliamente el freno de ese lado y subirlo de inmediato. Repite la operación las veces que sean necesarias hasta que se reabra por completo el extremo de la vela. En caso de corbata (punta del ala engachada con los cordinos), puedes efectuar la maniobra de orejas descrita anteriormente, al tiempo que actúas sobre el cordino del estabulo para sacar la corbata y que se reinfle la punta del ala.

## Plegadas frontales

Tras una plegada frontal según la norma de homologación la vela está concebida para que se reinfle espontáneamente.

En caso de plegada frontal (ya sea inducida por una turbulencia o provocada voluntariamente por el piloto), te recordamos que la mejor manera de actuar es la siguiente:

- Subir completamente los frenos durante la plegada. Si la provocas tú voluntariamente, te aconsejamos que antes fijas los puños de freno a las bandas en sus corchetes.
- Esperar a que la vela se reabra y se coloque en tu vertical. No frenes tu vela si está por detrás de ti.
- «Temporizar» la abatida con los frenos con un gesto amplio y simétrico, una vez que la vela haya pasado por delante de ti.

## Parachutaje

Si bien esta configuración de vuelo se produce de manera muy rara puede darse el caso de que veas que la vela desciende sin velocidad horizontal. Eso se conoce como parachutaje. Si esto se produjera sube los frenos por completo+D233. Si es necesario también puedes empujar hacia adelante las bandas A. Antes de tocar de nuevo los frenos asegúrate de que la vela haya recuperado el vuelo normal.

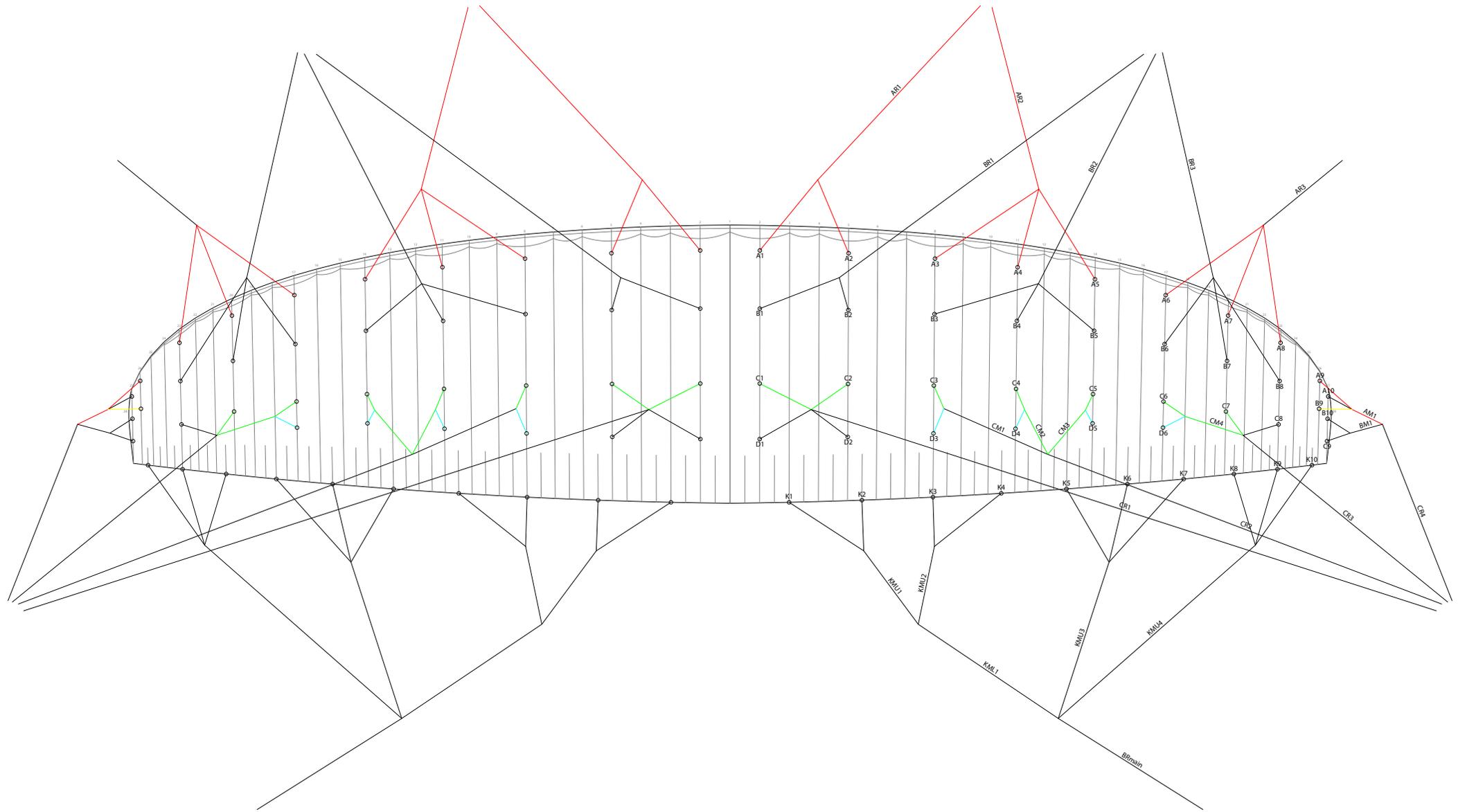
## Pérdida

Esta maniobra la desaconsejamos encarecidamente pues resulta extremadamente física y además no es una técnica para descender rápidamente de manera segura.

## Giro negativo/pérdida asimétrica

Un giro negativo sólo se producirá en caso de error de pilotaje. En ese caso sube por completo el freno del lado que ha quedado en pérdida y controla la abatida posterior.

# Plano de suspentaje



TEJIDOS	FABRICANTE	REFERENCIA
Extradós	Porcher Sport	Skytex 32 Universal - 70032E3W + Skytex 27 soft - 70000E4A
Intradós	Porcher Sport	Skytex 27 Soft - 70000E4A
Cajones suspentados	Porcher Sport	Skytex 32 Hard - 70032E4D
Bandas de compresión y cajones D	Porcher Sport	Skytex 32 Hard - 70032E4D
Cajones no suspentados	Porcher Sport	Skytex 27 Hard - 70000E91
Refuerzo cajones	Porcher Sport	Sticky Skytex

CORDINOS PRINCIPALES	FABRICANTE	REFERENCIA
Altos	Edelrid	8000U-070 / 8000U/090 / 8000U-130
Intermedios altos	Edelrid	8000U-090
Bajos	Edelrid	A7343-230 / A7343-190

CORDINOS ESTABILO	FABRICANTE	REFERENCIA
Altos	Edelrid	8000U-050
Intermedios	Edelrid	8000U-070
Bajos	Liros	DSL 70

CORDINOS DE FRENO	FABRICANTE	REFERENCIA
Altos	Edelrid	8000U-070
Intermedios altos	Edelrid	8000U-070
Intermedios bajos	Edelrid	8000U-090
Bajos	Edelrid	A7850X-240-041
Maillones	Ozone	Linklite

## Vela escuela LEAF

### talla XS

Tabla de medidas (mm) de los cordinos cosidos

		A	B	C	D	Frein
Centro	1	6234	6133	6185	6298	7146
	2	6204	6106	6160	6258	6879
	3	6227	6128	6172	6264	6693
	4	6134	6041	6082	6144	6640
	5	6158	6080	6132	6167	6424
	6	5989	5926	5967	5997	6284
	7	5803	5766	5829		6273
Estabilos	8	5739	5714	5790		6144
	9	5446	5454			6052
	Punta del ala	10	5370	5411	5509	

Tolerancia < 10mm Medición realizada bajo una tensión de 50 N

**Longitud de las bandas: 460mm** Tolérence +/- 5mm

## Vela escuela LEAF

### talla S

Tabla de medidas (mm) de los cordinos cosidos

		A	B	C	D	Frein
Centro	1	6474	6385	6441	6564	7442
	2	6445	6359	6417	6524	7166
	3	6478	6389	6435	6536	6973
	4	6382	6299	6342	6407	6918
	5	6407	6341	6395	6431	6697
	6	6227	6169	6224	6254	6551
	7	6035	6004	6074		6540
	8	5969	5949	6023		6409
Estabilos	9	5679	5674			6313
Punta del ala	10	5605	5638	5736		6283

Tolerancia < 10mm Medición realizada bajo una tensión de 50 N

longitud de las bandas : 460mm Tolérence +/- 5mm

## Vela escuela LEAF

### talla M

Tabla de medidas (mm) de los cordinos cosidos

		A	B	C	D	Frein
Centro	1	6702	6589	6655	6783	7676
	2	6671	6561	6629	6742	7391
	3	6705	6594	6646	6747	7195
	4	6605	6501	6550	6619	7138
	5	6630	6544	6604	6644	6915
	6	6447	6379	6398	6433	6765
	7	6248	6208	6279		6753
	8	6179	6151	6247		6609
Estabilos	9	5865	5859			6510
Punta del ala	10	5794	5828	5927		6479

Tolerancia < 10mm Medición realizada bajo una tensión de 50 N

longitud de las bandas : 460mm Tolérence +/- 5mm

AIR TURQUOISE SA | PARA-TEST.COM  
 Route du Pré-au-Comte B • CH-1844 Villeneuve • +41 (0)21 965 65 65  
 Test laboratory for paragliders, paraglider harnesses  
 and paraglider reserve parachutes



## PG PARAGLIDERS

### INSPECTION CERTIFICATE

Inspection certificate number: **PG\_1090.2016**

#### MANUFACTURER DATA

Manufacturer name: **Supair Sàrl**  
 Representative: **Laurent Chiabaut**  
 Street: **34, rue Adrastée**  
 Post code / place: **74650 Chavanod**  
 Country: **France**

#### SAMPLE DATA

Name: **Leaf Light** Size: **XS**  
 Min weight in flight [kg]: **60** Max weight in flight [kg]: **80**  
 Weight [kg]: **3.2** Use: **Single-seater**  
 Load serial number: **n/a** Date of reception: **n/a**  
 Flight serial number: **SA-BL1-XS-1606-002** Date of reception: **16.07.2016**

#### TEST REPORT SUMMARY RESULTS

	PLACE	DATE
PG 1 71.8.1   SHOCK LOAD TEST: <b>Test done on size S, inspection PG_1091.2016</b>		06.07.2016
PG 2 71.8.1   SUSTAINED LOAD TEST: <b>Test done on size S, inspection PG_1091.2016</b>		06.07.2016
PG 3 71.8.2   FLIGHT TEST: <b>B</b>	Villeneuve	16.07.2016
PG 4 71.4.3   MEASUREMENT: <b>POSITIVE</b>	Villeneuve	01.12.2015
PG 6 71.6.3   LINE BREAK STRENGTH: <b>POSITIVE</b>	Villeneuve	24.11.2016

#### ISSUE DATA

Place of declaration: **Villeneuve**  
 Date of issue: **25.11.2016**  
 Managing Director: **Alain Zoller**

Signature:

This signature approves the validity of the test reports PG 1 to PG 5 (Only if test report are applicable).

Air Turquoise SA, having thoroughly assessed the sample mentioned hereunder, declares it was found conform with all requirements defined by the following norms:

EN 926-2:2013 / EN 926-1:2015 / LTF: NFL 9 9109 / 240-14 / 2:2011-16

Present declaration's scope only extends to the conformity of a given sample, on a given date and in a given place as mentioned here above.

This inspection report contain the following test and is complete with the test report number:  
 71.8.1 | PG1, PG2, 71.8.2 | PG3, 71.4.3 | PG4, 71.6.3 | PG5  
 (71.8.1 | PG1 and PG2, 71.8.2 are done for one size only, ref. to the size tested for strength)

This declaration must not be reproduced in part without the written permission of AIR TURQUOISE SA.

LEAF Light XS

Certificado

AIR TURQUOISE SA | PARA-TEST.COM

Route du Pré-au-Comte B • CH-1844 Villeneuve • +41 (0)21 965 65 65

Test laboratory for paragliders, paraglider harnesses  
 and paraglider reserve parachutes



Class: **B**

In accordance with standards  
 EN 926-2:2013, EN 926-1:2015 & LTF 91/09:

**PG\_1090.2016**

Date of issue (DMY):

**25. 11. 2016**

Manufacturer: **Supair Sàrl**

Model: **Leaf Light XS**

Serial number: **SA-BL1-XS-1606-002**

#### Configuration during flight tests

Paraglider	Accessories
Maximum weight in flight (kg)	Range of speed system (cm)
Minimum weight in flight (kg)	Speed range using brakes (km/h)
Glider's weight (kg)	Range of trimmers (cm)
Number of risers	Total speed range with accessories (km/h)
Projected area (m2)	
<b>80</b>	<b>12</b>
<b>60</b>	<b>15</b>
<b>3.2</b>	<b>0</b>
<b>3</b>	<b>28</b>
<b>18.9</b>	
Harness used for testing (max weight)	Inspections (whichever happens first)
Harness type	every 12 months or every 100 flying hours
Harness brand	Warning! Before use refer to user's manual
Harness model	Person or company having presented the glider for testing: <b>None</b>
Harness to risers distance (cm)	
Distance between risers (cm)	
<b>43</b>	
<b>44</b>	

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24  
 A A A A A A A A A A A A A A B A A A A A A A 0 □

AIR TURQUOISE SA | PARA-TEST.COM  
 Route du Pré-au-Comte B • CH-1844 Villeneuve • +41 (0)21 965 65 65  
 Test laboratory for paragliders, paraglider harnesses  
 and paraglider reserve parachutes



## PG PARAGLIDERS

### INSPECTION CERTIFICATE

Inspection certificate number: **PG\_1091.2016**

#### MANUFACTURER DATA

Manufacturer name: **Supair Sàrl**  
 Representative: **Laurent Chiabaut**  
 Street: **34, rue Adrastée**  
 Post code / place: **74650 Chavanod**  
 Country: **France**

#### SAMPLE DATA

Name: **Leaf Light** Size: **5**  
 Min weight in flight [kg]: **75** Max weight in flight [kg]: **95**  
 Weight [kg]: **3.4** Use: **Single-seater**  
 Load serial number: **SA-BL1-S-1604-001** Date of reception: **05.07.2016**  
 Flight serial number: **SA-BL1-S-1606-003** Date of reception: **15.07.2016**

#### TEST REPORT SUMMARY RESULTS

	RESULTS	PLACE	DATE
PG 1	71.8.1   SHOCK LOAD TEST: <b>POSITIVE</b>	Yverdon(airport)	06.07.2016
PG 2	71.8.1   SUSTAINED LOAD TEST: <b>POSITIVE</b>	Yverdon(airport)	06.07.2016
PG 3	71.8.2   FLIGHT TEST: <b>B</b>	Villeneuve	15.07.2016
PG 4	71.4.3   MEASUREMENT: <b>POSITIVE</b>	Villeneuve	15.07.2016
PG 5	71.8.3   LINE BREAK STRENGTH: <b>POSITIVE</b>	Villeneuve	24.11.2016

#### ISSUE DATA

Place of declaration: **Villeneuve**  
 Date of issue: **25.11.2016**  
 Managing Director: **Alain Zoller**

Signature: 

This signature approves the validity of the test reports PG 1 to PG 5 (Only if test report are applicable).

Air Turquoise SA, having thoroughly assessed the sample mentioned hereunder, declares it was found conform with all requirements defined by the following norms:

EN 926-2:2013 / EN 926-1:2015 / LTF: NFL 8 95/09 / 2-40-14 / 2-201-18

Present declaration's scope only extends to the conformity of a given sample, on a given date and in a given place as mentioned here above.

This inspection report contain the following test and is complete with the test report number:  
 71.8.1 | PG1, PG2, 71.8.2 | PG3, 71.4.3 | PG4, 71.8.3 | PG5  
 (71.8.1 | PG1 and PG2, 71.8.2 are done for one size only, ref. to the size tested for strength)

This declaration must not be reproduced in part without the written permission of AIR TURQUOISE SA.

## LEAF Light S

# Certificado

AIR TURQUOISE SA | PARA-TEST.COM  
 Route du Pré-au-Comte B • CH-1844 Villeneuve • +41 (0)21 965 65 65  
 Test laboratory for paragliders, paraglider harnesses  
 and paraglider reserve parachutes



Class: **B**

In accordance with standards  
 EN 926-2:2013, EN 926-1:2015 & LTF 91/09:

**PG\_1091.2016**

Date of issue (DMY):

**25. 11. 2016**

Manufacturer: **Supair Sàrl**

Model: **Leaf Light S**

Serial number: **SA-BL1-S-1606-003**

### Configuration during flight tests

Paraglider		Accessories	
Maximum weight in flight (kg)	<b>95</b>	Range of speed system (cm)	<b>14</b>
Minimum weight in flight (kg)	<b>75</b>	Speed range using brakes (km/h)	<b>15</b>
Glider's weight (kg)	<b>3.4</b>	Range of trimmers (cm)	<b>0</b>
Number of risers	<b>3</b>	Total speed range with accessories (km/h)	<b>28</b>
Projected area (m2)	<b>20.4</b>		

#### Harness used for testing (max weight)

Harness type: **ABS**  
 Harness brand: **Flugsau**  
 Harness model: **XX-Lite**  
 Harness to risers distance (cm): **41**  
 Distance between risers (cm): **44**

#### Inspections (whichever happens first)

every 12 months or every 100 flying hours  
 Warning! Before use refer to user's manual  
 Person or company having presented the  
 glider for testing: **None**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

A A A A A A A A A A A A A A B A A A A A A A A 0 □

AIR TURQUOISE SA | PARA-TEST.COM  
Route du Pré-au-Comte 8 • CH-1844 Villeneuve • +41 (0)21 965 65 65

Test laboratory for paragliders, paraglider harnesses and paraglider reserve parachutes



## PG PARAGLIDERS

### INSPECTION CERTIFICATE

Inspection certificate number: **PG\_1092.2016**

#### MANUFACTURER DATA

Manufacturer name: **Supair Sàrl**  
Representative: **Laurent Chiabaut**  
Street: **34, rue Adrastée**  
Post code / place: **74650 Chavanod**  
Country: **France**

#### SAMPLE DATA

Name: **Leaf Light** Size: **M**  
Min weight in flight [kg]: **80** Max weight in flight [kg]: **105**  
Weight [kg]: **3.6** Use: **Single-seater**  
Load serial number: **n/a** Date of reception: **n/a**  
Flight serial number: **SA-BL1-M-1606-004** Date of reception: **15.07.2016**

#### TEST REPORT SUMMARY RESULTS PLACE DATE

TEST REPORT SUMMARY	RESULTS	PLACE	DATE
PG 1 71.8.1   SHOCK LOAD TEST:	Test done on size S, inspection PG_1091.2016		06.07.2016
PG 2 71.8.1   SUSTAINED LOAD TEST:	Test done on size S, inspection PG_1091.2016		06.07.2016
PG 3 71.8.2   FLIGHT TEST:	<b>B</b>	Villeneuve	15.07.2016
PG 4 71.4.3   MEASUREMENT:	<b>POSITIVE</b>	Villeneuve	26.11.2015
PG 5 71.6.3   LINE BREAK STRENGTH:	<b>POSITIVE</b>	Villeneuve	24.11.2016

#### ISSUE DATA

Place of declaration: **Villeneuve**  
Date of issue: **25.11.2016**  
Managing Director: **Alain Zoller**

Signature: 

This signature approves the validity of the test reports PG 1 to PG 5 (Only if test report are applicable)

Air Turquoise SA, having thoroughly assessed the sample mentioned hereunder, declares it was found conform with all requirements defined by the following norms:

EN 926-2:2013 / EN 926-1:2015 / LTF: NFL 8 93/08 / 2-60-14 / 2-251-16

Present declaration's scope only extends to the conformity of a given sample, on a given date and in a given place as mentioned here above.

This inspection report contain the following test and is complete with the test report number:  
71.8.1 | PG1, PG2, 71.8.2 | PG3, 71.4.3 | PG4, 71.6.3 | PG5  
(71.8.1 | PG1 and PG2, 71.8.2 are done for one size only, ref. to the size tested for strength)

This declaration must not be reproduced in part without the written permission of AIR TURQUOISE SA.

## LEAF Light M

# Certificado

AIR TURQUOISE SA | PARA-TEST.COM

Route du Pré-au-Comte 8 • CH-1844 Villeneuve • +41 (0)21 965 65 65

Test laboratory for paragliders, paraglider harnesses and paraglider reserve parachutes



Class: **B**

In accordance with standards  
EN 926-2:2013, EN 926-1:2015 & LTF 91/09:

**PG\_1092.2016**

Date of issue (DMY):

**25. 11. 2016**

Manufacturer: **Supair Sàrl**

Model: **Leaf Light M**

Serial number: **SA-BL1-M-1606-004**

### Configuration during flight tests

Paraglider		Accessories	
Maximum weight in flight (kg)	<b>105</b>	Range of speed system (cm)	<b>14</b>
Minimum weight in flight (kg)	<b>80</b>	Speed range using brakes (km/h)	<b>15</b>
Glider's weight (kg)	<b>3.6</b>	Range of trimmers (cm)	<b>0</b>
Number of risers	<b>3</b>	Total speed range with accessories (km/h)	<b>28</b>
Projected area (m <sup>2</sup> )	<b>21.8</b>		

#### Harness used for testing (max weight)

Harness type: **ABS**  
Harness brand: **Gin Gliders**  
Harness model: **Gingo 2 L**

#### Inspections (whichever happens first)

every 12 months or every 100 flying hours  
Warning! Before use refer to user's manual  
Person or company having presented the glider for testing: **None**

Harness to risers distance (cm): **43**  
Distance between risers (cm): **46**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24  
A A A A A A A A A A B A A B B A A A A A A A A 0 □

## Limpieza y mantenimiento de tu vela

Es preferible no limpiar la vela con frecuencia. De todos modos si fuera necesario aconsejamos emplear un trapo húmedo sin jabón ni detergente. Frota de manera ligera y asegúrate de dejar secar bien la vela antes de plegarla.

Aconsejamos que inspecciones regularmente tu vela:

- si se te hace un roto pequeño (de tamaño inferior a una moneda de euro), puedes repararlo con parches de ripstop adhesivo (incluido en tu kit de reparaciones).
- vacía los cajones (arena, piedras, hojas, etc.)

## Almacenamiento y transporte

Mientras no estés usando la vela guárdala dentro de la mochila de tu parapente en un lugar seco fresco y protegido de los rayos UV. Si tu parapente se moja o humedece sécalo bien antes de guardarlo. Durante el transporte protege la vela de cualquier agresión mecánica y de los UV (métela dentro de una mochila). Evita que pase mucho tiempo en ambientes húmedos.

Mantén las piezas metálicas libres de corrosión.

## Vida útil

Independientemente de los controles prevuelo debes hacerle a tu vela un mantenimiento regular. Te recomendamos que todos los 2 años (o cada 100 horas de vuelo) lleves tu vela a un taller especializado para que le hagan un control completo en el que comprueben:



- Los cordinos (que no presenten un desgaste excesivo estén empezando a romperse o estén doblados) las bandas los maillores y los mosquetones.
- Las fibras que componen los cordinos y los tejidos del parapente LEAF Light se han seleccionado para que ofrezcan el mejor compromiso posible entre ligereza y longevidad. De todos modos bajo ciertas condiciones como por ejemplo tras una exposición muy prolongada a los rayos UV y/o una abrasión importante o si ha estado expuesta a sustancias químicas es imprescindible que lleves tu vela a un taller concertado para que le hagan un control. Tu seguridad depende de ello.
- SUPAIR recomienda sustituir los mosquetones cada 5 años o desde el momento en el que les cueste cerrarse o presenten señales de desgaste.



## Reparaciones



A pesar de emplear materiales de calidad es posible que tu vela sufra deterioros. En ese caso llévala a un taller especializado a que la revisen y la reparen.

SUPAIR ofrece la posibilidad de reparar productos que sufran una rotura total o parcial de alguna de sus funciones más allá del periodo normal de garantía. Por favor, ponte en contacto con nosotros, ya sea por teléfono o por email en la dirección [sav@supair.com](mailto:sav@supair.com), para obtener un presupuesto.

Todos nuestros materiales se seleccionan por sus excelentes características técnicas y medioambientales. Ninguno de los componentes de nuestros productos es peligroso para el entorno. Un gran número de nuestros componentes son reciclables. Si tú o un taller especializado estimáis que tu parapente LEAF Light ha alcanzado el fin de su vida podéis separar todos los elementos metálicos y plásticos y después aplicar los criterios de reciclaje que haya en vigor en tu país. En lo relativo a la recuperación y reciclado de los elementos textiles te sugerimos que te pongas en contacto con el organismo u organismos encargados de la recogida de textiles.

## Controles obligatorios



Todos los 2 años o cada 100 horas de vuelo lleva la vela a un taller cualificado para que le hagan una revisión completa.

Consejo: aprovecha esa ocasión para desplegar, airear y volver a plegar tu paracaídas de emergencia.

## Garantía

SUP'AIR adopta el máximo cuidado en la concepción y fabricación de sus productos. SUP'AIR garantiza sus productos durante 3 años (a partir de la fecha de compra) contra cualquier funcionamiento defectuoso o fallo de diseño que se presente dentro de un uso normal del producto. Toda utilización abusiva o incorrecta, toda exposición desproporcionada a factores agresivos (como temperaturas demasiado altas, insolación intensa, humedad importante) que dañen el producto total o parcialmente, entrañarán la nulidad de la presente garantía.

## Descargo de responsabilidades



El parapente es una actividad que requiere atención, conocimientos específicos y saber evaluar las condiciones. Sé prudente, fórmate en escuelas apropiadas, contrata los seguros y licencias adecuados y evalúa tu grado de destreza para las condiciones existentes en cada ocasión. SUP'AIR no asume responsabilidad alguna en lo relativo a tu práctica del parapente.



**Este producto SUP'AIR está concebido exclusivamente para la práctica del parapente monoplaça. Cualquier otra actividad, como puedan ser el paracaidismo, el salto BASE, etc. quedan prohibidas con este producto.**

## Equipo del piloto

Es esencial que lleves casco, calzado adecuado y ropa apropiada. Resulta igualmente importante llevar un paracaídas de emergencia adaptado a tu peso y correctamente conectado a los puntos de anclaje del paracaídas. Todos los accesorios, sillas y paracaídas de emergencia de la gama SUP'AIR (salvo el material biplaza) son compatibles con la vela LEAF. Para más información, visita nuestra página web en [www.supair.com](http://www.supair.com)



# leaf



Light

SUPAIR-VLD  
Parc Altaïs  
34 rue Adrastée  
74650 Chavanod, Annecy  
FRANCE

info@supair.com  
+33(0)4 50 45 75 29

45°54.024'N / 06°04.725'E

Photo : Romain ROUSSET

